



醫院管理局
HOSPITAL
AUTHORITY

Important Notice	Mahalagang Paunawa
Privacy Policy The Hospital Authority (HA) normally does not request any personal data via Hospital Authority Corporate Website www.ha.org.hk (HACW). However, if you do furnish any personal data to the HA (for example when you provide feedback to us), please read the following "[Notice]" before you do so. [Notice] The Hospital Authority (HA) is a statutory body which manages public hospitals in Hong Kong. Our staff may ask you to provide your Personal Data for purposes related to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data. For different purposes and at different times you may be invited to provide	Patakarang Pangpribado Ang Awtoridad ng Ospital (HA) karaniwan ay hindi humihiling ng anumang personal na data sa pamamagitan ng Hospital Authority Corporate Website www.ha.org.hk (HACW). Gayunpaman, kung gagawin mo na lagyan ng anumang personal na data sa HA (halimbawa kapag nagbigay kayo ng feedback sa amin), mangyaring basahin ang sumusunod na "[Abiso]" bago mo gawin ito. [Abiso] Ang Awtoridad ng Ospital (HA) ay isang legal na katawan na namamahala sa mga pampublikong ospital sa Hong Kong. Ang aming mga kawani ay maaaring hilingin sa inyo na magbigay ng iyong Personal na Data para sa mga layunin na may kaugnayan sa feedback, subscription sa balita, aplikasyon sa trabaho, ang iyong kaso, pagsasakatuparan ng proyektong pamigil sa sakit at / o mga survey o sa mga layuning kayo ay iniimbitahan na magbigay ng data. Para sa iba't ibang mga layunin at sa iba't ibang oras ikaw ay maaaring maimbitahan

personal data to the HA through HACW on a voluntary basis. Personal information may include name, telephone/fax number, mailing address or e-mail address. The HA will specify the collection purpose and intended usage of your data when it invites you to provide such information and advise you how you may request access to or correction of the personal data provided. When you provide your Personal Data, please make sure that the data is accurate and complete. If you fail to provide us with the information required or if the information provided is inaccurate or incomplete, our consideration of your case will be affected. Please also note that your Personal Data may be made available to appropriate persons: • in the HA who require it for matters related to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data; or • in any relevant government departments/appropriate	na magbigay ng personal na data sa HA pamamagitan ng HACW nang kusang-loob. Ang personal na impormasyon ay maaaring kasama ang pangalan, telepono / fax number, mailing address o e-mail address. Ang HA ay tutukoy sa layunin ng koleksyon at inilaan na paggamit ng iyong data kapag ito ay nagiimbita sa iyo upang magbigay ng naturang impormasyon at payuhan kayo kung paano mo maaaring hilingin ang access sa o pagwawasto ng mga personal na data na ibinigay. Kapag nagbibigay kayo ng iyong Personal na Data, mangyaring tiyakin na ang data ay wasto at kumpleto. Kung hindi mo maibigay sa amin ang impormasyon na kinakailangan o kung ang impormasyon na ibinigay ay hindi tumpak o hindi kumpleto, ang aming pagsasaalang-alang ng iyong kaso ay maapektuhan. Mangyaring tandaan din na ang iyong Personal na Data ay maaaring magagamit sa naaangkop na mga tao: • sa HA kung sino ang nangangailangan nito para sa mga bagay na may kaugnayan sa feedback, subscription sa balita, aplikasyon sa trabaho, ang iyong kaso, pagsasakatuparan ng proyekto sa pagpigil sa sakit (disease prevention projects) at / o mga survey o sa mga layunin
--	--

authorities when the HA is required to provide it under the relevant legislation for use for the purposes of that legislation.	ikaw ay iniimbitahan na magbigay ng data; o • sa anumang may-katuturang mga kagawaran ng pamahalaan / angkop na awtoridad kapag ang HA ay kinakailangan upang magbigay nito sa ilalim ng mga kaugnay na batas para sa paggamit para sa mga layunin ng batas na iyon.
In addition to the above, the HA will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide: • for those purposes relating to feedback, news subscription, job application, your case, carrying out of disease prevention projects and/or surveys or the purposes you are invited to provide data; or • where permitted by law.	Bilang karagdagan sa nasa itaas, ang HA ay gagamit lamang, ibubunyag o ililipat ang Personal Data na nibigay mo: • para sa mga layuning may kaugnayan sa feedback, subscription sa balita, application sa trabaho, ang iyong kaso, pagsasakatuparan ng sakit prevention proyekto at / o mga survey o sa mga layunin ikaw ay iniimbitahan na magbigay ng data; o • kung saan pinahihintulutan ng batas.
The HA will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes. If you wish to require access to and/or correction of your Personal Data, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the Data Controller, Hospital Authority Head Office during office hours at: <i>Data</i>	Ang HA ay hihingi ng iyong pahintulot bago gamitin ang iyong Personal na Data para sa anumang ibang mga layunin. Kung nais mong mangailangan ng access sa at / o pagwawasto ng ang iyong Personal na Data, maaari mong gawin ito sa ilalim ng Personal Data (Privacy) Ordinance. Mangyaring makipag-ugnay sa Data Controller, Hospital Authority Head Office sa mga oras ng opisina sa: <i>Data Protection</i>

<i>Protection Unit, Room 529N, 5/F, Hospital Authority Building, 147B, Argyle Street, Kowloon, Hong Kong.</i> You may also wish to refer to the Statement on HA's Protection Policy and Practice. The HA will record visits to HACW without collecting any personal identifiable information of users for compiling statistical reports and diagnosing problems with or concerning computer systems to help the HA improve HACW. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Tagalog version, the English version shall prevail. June 2013	<i>Unit, Room 529N, 5 / F, Hospital Authority Building, 147B, Argyle Street, Kowloon, Hong Kong.</i> Maaari mo ring hilingin upang sumangguni sa Statement on HA Protection Policy at Practice. Ang HA ay magtatala pagbisita sa HACW walang pagkolekta ng anumang personal na nakakapagpakilalang impormasyon ng mga gumagamit para sa compiling statistical ulat at diagnosing problema sa o tungkol sistema ng computer upang matulungan ang HA mapabuti HACW. Kung may anumang pagkakasalungatan o ambiguity sa pagitan ng Ingles na bersyon at ang Tagalog na bersyon, ang Ingles na bersyon ay mangingibabaw. Hunyo 2013
--	---